



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURA E
 SPORT

SERVIZIO MUSEI E BIBLIOTECHE

PO MUSEI STORICI E ARTISTICI

REG. DET. DIR. N. 2980 / 2019

Prot. Corr. 1471/19 XVII/A-4

OGGETTO: Servizio di traduzione in inglese di testi didascalico-illustrativi e guide brevi dei Musei Storici e Artistici del Comune di Trieste. Affidamento mediante RdO sul MePA alla ditta Quickline Sas, Partita Iva/C.F 00760600320, Via Santa Caterina da Siena, 3, 34122, Trieste, per un importo di euro 12.120,00 iva esclusa (14.786,40 iva al 22% inclusa) CIG Z5C2A39CEF – CUP F99F18000840002

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

PREMESSO che il Servizio Musei e Biblioteche esplica la sua attività culturale nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla L.R. 25 settembre 2015 "Norme regionali in materia di beni culturali";

RICHIAMATO lo Statuto del Comune di Trieste che include, tra gli obiettivi fondamentali dell'Ente, la conservazione e la valorizzazione del patrimonio naturale, storico ed artistico;

DATO ATTO che i documenti di pianificazione e programmazione riconoscono un importante ruolo ai Musei, soggetti chiamati a garantire la tutela, la valorizzazione, la promozione delle raccolte e il loro incremento, nonché ogni contributo volto allo sviluppo della cultura del territorio e delle sue espressioni materiali e immateriali;

PRECISATO che nel progetto presentato a valere sul Bando della regione Friuli Venezia Giulia per il finanziamento di progetti pluriennali destinati a promuovere la realizzazione, da parte dei Musei multipli, grandi e di interesse regionale, di iniziative diversificate e innovative - Legge regionale 28 dicembre 2017, n. 45 (Legge di stabilità 2018), articolo 7, commi 55, 56 e 57, si prevede, tra le altre azioni l'abbattimento delle barriere linguistiche alla fruizione delle collezioni;

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	

ATTESO CHE

- assume ulteriore importanza al fine di favorire il continuo incremento di visitatori per ogni istituzione museale e/o sede espositiva, la messa a disposizione di materiali didascalici e informativi in più lingue, strumenti utili a favorire una corretta conoscenza dei Musei Storici e Artistici;
- la predisposizione dei materiali di cui sopra presuppone un servizio di traduzione in inglese, il quale deve essere affidato a soggetto avente specifiche capacità tecnico-professionali;

RILEVATO CHE

occorre tradurre dall'italiano all'inglese i testi didascalico-illustrativi riferiti alle collezioni del:

- Civico Museo Teatrale "Carlo Schmidl";
- Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez";

tradurre dall'italiano all'inglese le guide relative al:

- Civico Museo Sartorio;
- Civico Museo d'Arte Orientale;

CONSTATATO che per assicurare il migliore compimento dell'iniziativa si rende necessario ricorrere all'affidamento a soggetto esterno del servizio di traduzione dei materiali in parola, tenuto conto dei tempi di realizzazione e della specificità del servizio necessario;

RICHIAMATO l'art. 36, commi 2, lett. a), 5, 6, 6-bis e 7 del D. Lgs. 50/2016 in merito alle procedure per l'affidamento dei contratti sotto soglia e le successive Linee Guida n. 4/2017 dell'A.N.A.C.;

ATTESO CHE

- è stata avviata una RdO sul MePA e ha presentato un'offerta solo la ditta Quickline Sas, Partita Iva/ C.F 00760600320), Via Santa Caterina da Siena, 3, 34122, Trieste;
- ai sensi dell'art. 95, comma 4 lettera b, del D. Lgs. 50/2016 è stato scelto il criterio del minor prezzo;

CONSTATATO che ai sensi dell'art. 32 del D. Lgs. 50/2016, secondo comma, nelle procedure di cui all'art. 36, comma 2, lett. a e b, la stazione appaltante può procedere con una determina a contrarre o atto equivalente che contenga in modo semplificato l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta e il possesso dei requisiti generali (come contenuti nel presente atto);

VALUTATO ai sensi dell'art. 103, comma 11 del D. Lgs. 50/2016 di non richiedere una garanzia per l'esecuzione dell'appalto di che trattasi tenuto conto del valore del contratto, inferiore a 40.000,00 euro, e della modalità di affidamento, affidamento diretto, e ciò in linea con il chiarimento fornito dall'A.N.A.C. nella delibera n. 140 dd. 27/02/2019;

RITENUTO di poter affidare il servizio in oggetto alla ditta Quickline Sas, Partita Iva/C.F 00760600320, Via Santa Caterina da Siena, 3, 34122, Trieste per un importo di euro di euro 12.120,00 iva esclusa (14.786,40 iva al 22% inclusa), ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera a) del d.lgs 50/2016 e dell'art. 1, comma 450, della L. 296/2006 come modificato dall'art. 1, comma 130, della L. 145/2018, la quale ha presentato un'offerta congrua, sottoscritto il Capitolato di riferimento e presentato la dichiarazione sostitutiva, come da documentazione in atti;

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

VERIFICATO che la ditta è un operatore con le caratteristiche di cui all'art. 45 del D. Lgs. n. 50/2016 e risulta in possesso dei requisiti di iscrizione nel Registro delle imprese o in uno dei registri professionali o commerciali per attività inerenti alla fornitura oggetto di affidamento, come da sua dichiarazione rilasciata ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e conservata agli atti;

ATTESO CHE:

- il Comune di Trieste, Civici Musei Scientifici e Civici Musei Storici ed Artistici ha aderito, come da documentazione in atti, al “Bando per il finanziamento di progetti pluriennali destinati a promuovere la realizzazione, da parte dei Musei multipli, grandi e di interesse regionale di iniziative diversificate e innovative finalizzate all'intensificazione della funzione didattico-educativa e di ricerca scientifica, alla valorizzazione, all'incremento e alla catalogazione del proprio patrimonio, allo sviluppo della propria attrattività, all'attuazione di iniziative di formazione e aggiornamento professionale del personale – L.R. 28.12.2017, n. 45 (Legge di stabilità 2018) – art. 7, commi 55, 56 e 57”, approvato con deliberazione Giunta regionale 19.03.2018, n. 657;
- con decreto n. 4160/CULT dd. 19.11.2018 del Direttore Centrale Cultura e Sport è stato effettuato l'impegno del contributo riconosciuto ai Civici Musei Scientifici a valere sugli esercizi 2018 e 2019 rispettivamente per euro 150.000,00 ed euro 150.000,00.-
- con decreto n. 4161/CULT dd. 19.11.2018 del Direttore Centrale Cultura e Sport è stato effettuato l'impegno del contributo riconosciuto ai Civici Musei di Storia e Arte a valere sugli esercizi 2018 e 2019 rispettivamente per euro 225.000,00 ed euro 225.000,00.

PRECISATO che il Comune di Trieste ha introitato nell'esercizio finanziario 2018 euro 375.000,00 corrispondente al 50% del contributo concesso al Comune così come sotto indicato:

- acc. 18/118500 per euro 100.000,00 cap. 46000 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – NON RILEVANTI IVA);
- acc. 18/118400 per euro 125.000,00 cap. 46500 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – RILEVANTI IVA);
- acc. 18/114600 – 118800 – 120200 per euro 100.000,00 cap. 46700 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei Scientifici – RILEVANTI IVA);
- acc. 18/120100 per euro 50.000,00 cap. 57400 (Contributi della regione per attività culturali e varie a cura dei Musei Scientifici – NON RILEVANTI IVA);

DATO ATTO CHE:

- con successiva Determinazione Dirigenziale n. 255/2019, si è proceduto ad accertare la quota di contributo, pari al 50% della somma totale, relativa all'esercizio finanziario 2019 come di seguente indicato:

- acc. 19/15078 per euro 100.000,00 cap. 46000 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – NON RILEVANTI IVA);
- acc. 19/15079 per euro 125.000,00 cap. 46500 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – RILEVANTI IVA);
- acc. 19/15080 per euro 100.000,00 cap. 46700 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei Scientifici – RILEVANTI IVA);
- acc. 19/15081 per euro 50.000,00 cap. 57400 (Contributi della Regione per attività culturali e varie a cura dei Musei Scientifici – NON RILEVANTI IVA);

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC)
Responsabile dell'istruttoria: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

- con la Deliberazione Consiliare n. 16 dd. 03.04.2019, dichiarata immediatamente eseguibile, avente per oggetto "Documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2019 - 2021 - e Bilancio di previsione 2019 - 2021. Approvazione", è stato applicato l'avanzo vincolato relativamente ai residui del Bilancio di previsione 2018 dei seguenti importi sui rispettivi capitoli:

- euro 60.844,35 cap. 149500 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
- euro 121.882,90 cap. 150500 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
- euro 71.972,94 cap. 150900 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
- euro 40.240,00 cap. 152600 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
-

- i restanti importi sui capitoli sopra richiamati sono finanziati con Contributo regionale di cui agli accertamenti assunti con la determinazione dirigenziale n. 255/19;

- con Delibera Giuntale n. 349 dd. 08.07.2019 è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) 2019/2021.

DATO ATTO di impegnare, dopo la variazione di macro aggregato approvata con Determinazione Dirigenziale 2949/19, esecutiva il 23/10/2019: - euro 14.786,40 iva al 22% inclusa, al cap. 150545, finanziata con contributo regionale 2019;

VISTI:

- la Deliberazione Consiliare n. 16, dd. 3 aprile 2019, immediatamente eseguibile, avente per oggetto "Documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2019 – 2021 e Bilancio di previsione 2019 - 2021. Approvazione";
- il D. Lgs. 18.04.2016, n. 50;
- lo Statuto del Comune di Trieste (come modificato dalle delibere consiliari n. 20/2001 e n. 60/2001), entrato in vigore il 13 luglio 2001;
- l'art. 107 e 109 del D. Lgs. 267/2000, l'art. 131 del vigente Statuto del Comune di Trieste;

VISTA la Determinazione Dirigenziale n. 44/2017 dd. 04.08.2017 con cui è stato conferito al Dott. Stefano Bianchi l'incarico per la Posizione Organizzativa "Musei Storici e Artistici" dell'Area Scuola, Educazione, Cultura e Sport a decorrere dal 01.08.2017 e fino al termine del mandato elettivo, con un prolungamento automatico di otto mesi rispetto alla scadenza dello stesso;

ACCLARATO che ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

DATO ATTO CHE

le spese sono finanziate con contributo regionale 2019;

il servizio in oggetto verrà a scadenza nel 2019;

che il pagamento sarà effettuato in ragione delle prestazioni effettivamente eseguite e debitamente contabilizzate;

RILEVATO che il cronoprogramma dei pagamenti di cui trattasi è il seguente: anno 2019 – euro 14.786,40;

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC)
Responsabile dell'istruttoria: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

ESPRESSO il parere di cui all'art. 147 bis del D.LGS. 267/2000 in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

DETERMINA

1. di approvare la spesa di euro 14.786,40 iva inclusa, necessaria al servizio di traduzione in inglese di testi didascalico-illustrativi dei Musei Storici e Artistici del Comune di Trieste;

2. di affidare, ai sensi del D. Lgs 50/2016 art. 36 comma 2 lettera a), il servizio in oggetto, mediante trattativa diretta sul MePA, alla ditta Quickline Sas, Partita Iva/ C.F 00760600320), Via Santa Caterina da Siena, 3, 34122, Trieste, la quale ha sottoscritto il Capitolato di riferimento e presentato la dichiarazione sostitutiva;

3. di autorizzare la liquidazione delle fatture a servizio eseguito, riscontrate regolari e conformi alle prestazioni ricevute;

4. di dare atto che:

- ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
- l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza per euro 14.786,40 - nel 2019;
- il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente: - anno 2019 – 14.786,40.

5. di impegnare la spesa complessiva di euro 14.786,40 ai capitoli di seguito elencati:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2019	00150 545	PRESTAZIONI PROFESSIONAL I SPECIALISTICHE PER I MUSEI DI STORIA ED ARTE E TEATRO - rilevante IVA	02331	U.1.03.02 .11.001	00152	02093	N	14.786,40	2019: 14.786,40 - spesa finanziata con contributo regionale 2019

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA (Dott. Stefano Bianchi)

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	

Trieste, vedi data firma digitale

Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D. L.vo 82/2005 e s.m.i.)

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: BIANCHI STEFANO

CODICE FISCALE: BNCSFN66C24L424A

DATA FIRMA: 25/10/2019 10:53:51

IMPRONTA: 98775137534F64FCA1DF34DEB2B3B7B5E9C38DB7474A3AA834320942472E52D5
E9C38DB7474A3AA834320942472E52D52CA0BF3718F5B40DE6D07EC87AE37FAE
2CA0BF3718F5B40DE6D07EC87AE37FAE7A26C8FD1FC3A7C6E25A16F42C402A3B
7A26C8FD1FC3A7C6E25A16F42C402A3BFF534DAE92D935F4AC4C34F079E768BB